

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 184

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



3003 BERN

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 184 - 2609

Bern, Mittwoch, 11. August 1982  
 Berne, mercredi, 11 août 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 184 - 11. 8. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt,  
 Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino,  
 Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232, ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont venus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt (3066)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Über die TB-Trebag, Treppen- und Bauhandels AG Basel, Oetlingerstrasse 50, Basel, wurde am 26. Juli 1982 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 11. August 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen (3078)

Gemeinschuldnerin: Firma Renodet AG, Schwanenstrasse 19, 9202 Gossau.

Konkurrenzeröffnung: 15. Juni 1982.

Ordentliches Verfahren nach Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 18. August 1982, 16.00 Uhr, Restaurant Bad Friedensberg, Herisauerstrasse 81, Gossau.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 15. Juni 1982): bis 11. September 1982.

9004 St. Gallen, den 9. August 1982

Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 i.V. Eisenhut

Kt. Graubünden (3051)

Gemeinschuldner: Bächli Mario Jonny, Inhaber der Einzelirma Hotel-Restaurant Chesa Rustica, 7077 Valbella. Der Konkurs ist Miteigentümer der Liegenschaft Chesa Rustica.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 30. Juli 1982.

Ordentliches Verfahren.

Eingabefrist: bis 11. September 1982.

Gläubigerversammlung: 27. August 1982, 15 Uhr, in der Chesa Rustica, 7077 Valbella.

7450 Tiefencastel, den 4. August 1982

Konkursamt Alvaschein:  
 Th. Cadotsch

Ct. de Vaud (3052)

Faillite: R. Guldoux &amp; Cie, chemin de Boissonnet 80, Lausanne.

Date du prononcé: 29 juillet 1982.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 31 août 1982.

Communication: Impôt sur le chiffre d'affaires; toutes déclarations de grosse émisses par la société faillie, sous le no 762 158, sont révoquées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 4 août 1982

Office des faillites:  
 M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud (3053)

Faillite: Entreprise Guilo &amp; Pastorella S. à r. l., rue du Lac 101, Clarens.

Date du prononcé: 14 juillet 1982.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 31 août 1982.

1820 Montreux, le 4 août 1982

Office des faillites de Montreux:  
 P. Marguet, préposé

Ct. de Genève (3065)

Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement dès que l'inventaire sera établi

Faillite: Bouzid Catherine née Pibouleau, 3 août 1946, GE, commerçante, domiciliée rue Bellot 5, à Genève, exploitant un commerce en gros et au détail de vêtements prêt-à-porter féminins à l'enseigne «Boutique Kate», sis rue Bellot 5, à Genève, précédemment magasin de vente, sis rue du Rhône 7 et 27, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 mai 1982.

1200 Genève, le 11 août 1982

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich (3055)

Über die Systems Trading AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, früher Thurgauerstrasse 39, 8050 Zürich, jetzt ohne Domizil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juli 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 3. August 1982 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 23. August 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 4. August 1982

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Basel-Stadt (3067)

Gemeinschuldnerin: Renea AG, Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Maschinen insbesondere für die Folienveredlung, Margarethenstrasse 87, Basel.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 3. Mai 1982.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 4. August 1982.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. August 1982 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 3500.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 11. August 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud (3054)

La faillite ouverte le 29 juillet 1982 contre Revêtements industriels Rlysa S.A. en liquidation, chemin des Avelines 5, Lausanne, a été, en suite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 août 1982 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 11 août 1982

Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

<p><b>Ct. de Vaud</b> (3068)</p> <p>La faillite ouverte le 7 juin 1982 contre <b>Thijssen Robert</b>, 1948, Romico-Turbo, anc. Faoug, act. sans domicile connu, atelier à Morat, Rysstrasse 63, a été suspendue par décision du juge de la faillite, ensuite de constatation de défaut d'actif.</p> <p>Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 août 1982 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.--, la faillite sera clôturée.</p> <p>Communication: ICHA - toutes les déclarations de grossistes émises sous no 745 249 sont révoquées par la présente publication.</p> <p>1580 Avenches, le 11 août 1982</p> <p>Office des faillites d'Avenches: B. Varidel</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3071)</p> <p><b>Kollokationsplan mit Lastenverzeichnissen</b></p> <p>Im Konkurs über die <b>Robert Matt AG</b>, Oberdorfstrasse 54, 8600 Dübendorf, liegen der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans oder der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. August 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes 8610 Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>8600 Dübendorf, den 6. August 1982</p> <p>Konkursamt Dübendorf</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3064)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'état de collocation.</li> <li>2. L'état des revendications.</li> <li>3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.</li> </ol> <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intenter action contre l'état de collocation.</li> <li>2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.</li> <li>3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.</li> </ol> <p>Faillies:</p> <p><b>Garage Centre Commercial du Lignon S.A.</b>, exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. nos 1 et 2)</p> <p><b>Infovalor S.A.</b>, en liquidation, distribution, développement, vente et location de logiciel d'application destiné principalement, mais non exclusivement, à l'industrie bancaire, fabrication, distribution et vente de terminaux d'ordinateurs; édition et distribution d'imprimés manuels d'utilisation, ayant son siège précédemment rue du Jeu-de-Arc 15, à Genève, actuellement rue du Rhône 61, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)</p> <p>1200 Genève, le 11 août 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (3063)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Interkoteks Finance S.A.</b>, en liquidation, participer financièrement à toutes entreprises industrielles, commerciales, immobilières et financières, ayant son siège boulevard des Philosophes 15, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 21 juillet 1982. Date de suspension de la liquidation: 9 août 1982. Délai pour l'avance des frais: 23 août 1982. Montant de l'avance: fr. 3000.--</p> <p>1200 Genève, le 11 août 1982</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (3058)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über die <b>Peter Wittwer AG</b>, mit Sitz in Uster, Guldensstrasse 18, 8610 Uster ZH, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uster, Zürichstrasse 1, 8610 Uster ZH, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen, von der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. August 1982, durch Klageschrift (im Doppel), beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Konkursamt Uster einzureichen:</p> <p>Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung</p> <p>- der noch nicht rechtskräftigen Forderung aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet,</p> <p>- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen.</p> <p>8610 Uster, den 6. August 1982</p> <p>Konkursamt Uster: H. Wolfensberger, Notar-Stellvertreter</p>	<p><b>Schluss des Konkursverfahrens</b> (SchKG 268)</p> <p><b>Kt. Zürich</b> (3059)</p> <p>Das Konkursverfahren über <b>Bernasconi Roland</b>, geb. 1952, von Castel S. Pietro TI, Autospengler, im Brüneli 28, 8127 Forch, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 3. August 1982 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>8610 Uster, den 11. August 1982</p> <p>Konkursamt Uster: R. Mathieu, Notar-Stellvertreter</p>
<p><b>Kollokationsplan - Etat de collocation</b> (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>	<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (3069)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über <b>Gläntzer-Goy Johann</b>, Gestaltenrainweg 73, Riehen, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.</p> <p>4001 Basel, den 11. August 1982</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Kt. Appenzell A.Rh.</b> (3079)</p> <p>Das Konkursverfahren über die <b>Verlassenschaft des Trüssel Hugo sel.</b>, geboren 30. Oktober 1932, von Sumiswald BE, gestorben 3. Mai 1981, wohnhaft gewesen im Sumpf, 9037 Speicherschwendi, ist mit Verfügung des zuständigen Kantonsgerichtspräsidenten vom 28. Juli 1982 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>9427 Wolfhalden, den 9. August 1982</p> <p>Konkursamt Mittelland</p>
<p><b>Kt. Zürich</b> (3072)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über <b>Bossard Karl</b>, geb. 1937, von Kölliken AG, Bauarbeiter, Stampfenbachstrasse 102, 8006 Zürich (früher: Inhaber eines Baugeschäftes und einer Zaunfabrik an der Birmensdorferstrasse 476, bzw. im Trichtisal 8, Zürich), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. August 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,</li> <li>b. beim Konkursamt Unterstrass-Zürich: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung</li> </ol> <p>- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen,</p> <p>- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.</p> <p>8042 Zürich, den 6. August 1982</p> <p>Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (3057)</p> <p><b>Modification de l'état de collocation</b></p> <p>Faillie: <b>La Couvinoise SA</b>, chemin de la Vuillette, Chalet-à-Gobet, Lausanne.</p> <p>Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de:</p> <p>l'admission définitive de créances dont la collocation avait été suspendue,</p> <p>l'admission de productions tardives.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 21 août 1982, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.</p> <p>1001 Lausanne, le 4 août 1982</p> <p>Office des faillites: M. Tavel, préposé</p>	<p><b>Kt. Bern</b> (3808)</p> <p><b>Liegenschaftsteigerung</b></p> <p>Im Konkursverfahren gegen <b>H. R. Helmiger AG</b>, Hopfenweg 18, Bern, wird am Montag, 27. September 1982, 15.00 Uhr, im Sali des Hotel Bergmann, Zweisimmen, öffentlich versteigert:</p> <p>Zweisimmen Grundbuchblatt Nr. 1463-33.</p> <p>27/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 1463 in Betelried, Plan 27, mit Sonderrecht am Stockwerkanteil Nr. 33, 3-Zimmerwohnung im Obergeschoss links im Haus Nr. 6.</p> <p>Amtlicher Wert: Fr. 107 900.--</p> <p>Konkursamtliche Schätzung: Fr. 180 000.--</p> <p>Eingabefrist bis und mit 4. September 1982.</p> <p>Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 7. bis 17. September 1982 im Büro des Konkursamtes Obersimmental öffentlich auf.</p> <p>Besichtigung: Donnerstag, 23. September 1982, Treffpunkt um 14.00 Uhr im Büro des Konkursamtes Obersimmental, Schloss, Blankenburg. Übrige Tage nach Vereinbarung.</p> <p>An die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten ergeht hiermit die Aufforderung, dem unterzeichneten Konkursamt innert der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig die Pfandtitel einzureichen.</p> <p>Ferner ist auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt ist, allenfalls für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch öffentliche Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Grundbucheintrag wirksam sind.</p> <p>Ferner wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 sowie die selbsterlassenen Erlasse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.</p> <p>3771 Blankenburg, den 9. August 1982</p> <p>Konkursamt Obersimmental: Gammeter</p>
<p><b>Kt. Zürich</b> (3073)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über die <b>Walter Schmid Apparatebau AG</b>, alte Landstrasse 27-29, 8193 Eglistau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. August 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.</p> <p>Allfällige Begehren um Abtretung der Rechte gemäss Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet, sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Eglistau schriftlich einzureichen.</p> <p>8193 Eglistau, den 9. August 1982</p> <p>Konkursamt Eglistau: Hänseler, Notar</p>	<p><b>Kt. Wallis</b> (3070)</p> <p>Im Konkurs <b>Drynnette H. J. Meler &amp; Co.</b>, chemische Reinigung, 3900 Brig, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirkes Brig, Furkastrasse 24, in 3904 Naters, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtungen des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.</p> <p>Anfechtungsfrist: 11. bis 21. August 1982.</p> <p>3904 Naters, den 6. August 1982</p> <p>Konkursamt des Bezirkes Brig Der Vorsteher: Zenklusen Stephan</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (3056)</p> <p><b>Etat de collocation complémentaire</b></p> <p>Failli: <b>Simbill-Jaquély Bilgi</b>, 1946, de Turquie, domicilié rue du Temple 2, à Moudon (ancien exploitant du Café-restaurant «Au Jour et Nuits», rue Saint-Pierre 3, à Lausanne).</p> <p>Nouveau dépôt ensuite de l'admission d'une production tardive.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 21 août 1982, sinon l'état de collocation complémentaire sera considéré comme accepté.</p> <p>1510 Moudon, le 4 août 1982</p> <p>Office des faillites: H. Fracheboud, préposé</p>

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. du Jura** (2760<sup>1</sup>)

**Vente publique**  
Mardi 7 septembre 1982, à l'usine Injection plastique, **Borrnat Jeanne**, à Chevez, il sera offert en vente contre paiement comptant, aux enchères publiques:

- Dès 9 h.: Machines pour matières plastiques
- 1 extrudeuse Union 1230/35D avec densifieur, armoires de commande et accessoires complets;
- 1 extrudeuse Fischer à bande avec accessoires;
- 6 machines à injecter BGF;
- 1 fourreau et 1 vis sans fin pour extrudeuse;
- 1 broyeur mécanoplastique.

Dès 10 h.: Machines diverses et matériel d'exploitation.  
La liste détaillée peut être obtenue auprès de l'Office des faillites à Porrentruy (tél. 066 66 55 12).

Observation: La vente sera suspendue à midi, et recommencera à 13 h. 30.

2900 Porrentruy, le 12 juillet 1982 Office des faillites  
Le préposé: René Domont

**Ct. du Jura** (2761<sup>1</sup>)

**Vente publique d'immeubles - Unique séance d'enchères**  
Les immeubles dépendant de la masse en faillite de **Injection plastique, Borrnat Jeanne**, à Chevez, seront offerts en vente aux enchères publiques, à tout prix:

Jeu 14 octobre 1982, dès 10 h. 30, à l'Hôtel Bellevue, à Roche-d'Or.  
Ban de Roche-d'Or

Feuillet no 200, L'Oiselère, terrain de 1571 m<sup>2</sup>  
Valeur officielle: fr. 4710.-  
Estimation de l'expert: fr. 8000.-

Jeu 14 octobre 1982, dès 14 h. 30, à l'Auberge Saint-Maurice, à Chevez:

1er lot: Fabrique

Ban de Chevez  
Feuillet no 4288, La Grangette, fabrique no 121A, aisance, jardin de 350 m<sup>2</sup>  
Valeur officielle: fr. 335 300.-  
Assurance incendie: fr. 956 700.-  
Estimation de l'expert: fr. 460 000.-

2e lot: Habitation

Ban de Chevez  
Feuillet no 182, La Grangette, habitation, remise, dépôt, terrain de 120 m<sup>2</sup>, aisance, jardin, terrain de 2764 m<sup>2</sup>  
Valeur officielle: fr. 196 370.-  
Assurance incendie: fr. 547 300.-  
Estimation de l'expert: fr. 165 000.-

Il s'agit d'un ancien bâtiment rural comprenant deux logements avec grange et écurie désaffectées.

3e lot: Habitation

Ban de Chevez  
Feuillet no 4292, La Cour, habitation no 61B, aisance, jardin de 306 m<sup>2</sup>  
Valeur officielle: fr. 95 700.-  
Assurance incendie: fr. 330 900.-  
Estimation de l'expert: fr. 180 000.-  
Cette habitation comprend deux logements et un central téléphonique.

Visite des bâtiments: Les personnes intéressées pourront visiter les bâtiments de 14 à 15 h., le jeudi 9 septembre et le jeudi 30 septembre 1982.

Conditions

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné à partir du 9 septembre 1982, où les intéressés pourront en prendre connaissance.

Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

2900 Porrentruy, le 12 juillet 1982 Office des faillites  
Le préposé: René Domont

**Ct. du Jura** (3074<sup>2</sup>)

**Vente d'une villa avec piscine Intérieure**

Faillite: **Gemprint S.A.**, avec siège social à Soulece.

Ban de Soulece

Feuillet no Lieu-dit, nature Contenance Val. off.  
172 Sous la Planche  
habitation, piscine no 8  
assise, aisance terrain 25 a 77 m<sup>2</sup> fr. 729 500.-

Estimation de l'Office des faillites: fr. 500 000.-

La réalisation est requise ensuite de faillite.

Date de l'enchère: vendredi 1er octobre 1982, à 15 h.

Lieu de l'enchère: Restaurant de la Croix-Blanche, à Soulece.

Visite de l'immeuble: sur rendez-vous.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office pendant 10 jours à compter du 14e jour avant la date de la vente.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du registre du commerce.

2800 Delémont, le 11 août 1982 Office des faillites de Delémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignoratori ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

**Ct. Ticino** (3075<sup>2</sup>)

Es. n. 7352 P.I.

**Avviso d'incanto unico**

Debitrice: **Roncolago S.A.**, corso Pestalozzi 11, c/o Fidasud S.A., Lugano.

Immobili da realizzare: nel comune di Muralto, zona RFD.

Ubicazione: via Gottardo

Posteggio	Mapa n.	Superficie	Stima ufficiale
	476	292 m <sup>2</sup>	fr. 75 920.-

compreso il macchinario dichiarato accessorio del valore di stima di fr. 10 040.- (dgm. 191/1934).

Valore di stima peritale: fr. 100 640.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari e interessi, servitù, diritti reali): 31 agosto 1982.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 12 ottobre 1982.

Data e luogo dell'incanto: 27 ottobre 1982, alle ore 15, nella sala comunale di Muralto.

6600 Locarno, il 6 agosto 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. F. Cavalli, suppl. uff.

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Graubünden** (3076)

Schuldner: Eheleute **Tomassin-Hummel Egidio und Eleonora**, Restaurant Gotschna, 7249 Serneus Dorf.

Datum der Stundungsbewilligung: 28. Juli 1982.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. vom 28. Juli bis und mit 28. November 1982.

Sachwalter: **Walter Flückiger**, in Firma Allemann + Zinsli, Treuhandbüro, Promenade 73, 7270 Davos Platz.

Eingabefrist: 20 Tage ab Publikation.

Gläubigerversammlung: Freitag, 8. Oktober 1982, um 14.30 Uhr, im Restaurant Gotschna, 7249 Serneus Dorf.

Aktenaufgabe: zehn Tage vor der Gläubigerversammlung, auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 28. Juli 1982, innerhalb der Eingabefrist dem Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel in Original oder in Fotokopie, Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

7270 Davos, den 5. August 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
**Walter Flückiger**, in Firma Allemann + Zinsli  
Promenade 73, 7270 Davos Platz

**Ct. de Vaud** (3060)

**Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: **Stanislav Fasswald**, 1030 Aclens.

Date de l'octroi: 19 juillet 1982.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 11 novembre 1982.

Commissaire au sursis: **Fernand Pfefferlé**, expert-comptable, Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne.

Délai pour les productions: 2 septembre 1982, à adresser au commissaire au sursis, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: pièces à disposition chez le commissaire au sursis pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers.

Assemblée des créanciers: 28 octobre 1982, à 9 h., dans une salle du Tribunal de district de Morges, Saint-Louis 2, 1er étage.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1003 Lausanne, le 3 août 1982

Le commissaire au sursis:  
**Fernand Pfefferlé**

**Révocation du sursis concordataire**

(LP 298, 309)

**Ct. du Jura** (3077)

Débitrice: **Micro-technique G. Rossé & Cie**, Porrentruy, en sursis concordataire.

Le président du Tribunal II du district de et à Porrentruy informe tous les intéressés qu'en date du 2 août 1982 Micro-technique G. Rossé & Cie, Porrentruy, agissant par ses organes, a déclaré renoncer au concordat dividende qu'elle entendait proposer à ses créanciers. En conséquence le sursis concordataire accordé le 8 février 1982 est révoqué.

2900 Porrentruy, le 6 août 1982

Le président du Tribunal II:  
**Theurillat**

**Nachlass-Stundungsgesuch**

(SchKG 293)

**Kt. Solothurn** (3061)

Den Gläubigern der Nachlass-Schuldnerin **Golden Trend AG**, Goldgasse 8, 4502 Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlass-Stundung am Montag, den 6. September 1982, 8.45 Uhr, vor Amtsgerecht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus I, Parterre links, Zimmer Nr. 5, stattfinden wird. An der Verhandlung vom 1. Juli 1982 musste der Entscheid ausgesetzt werden.

Allfällige Einwendungen können schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden.

4502 Solothurn, den 4. August 1982 Der Amtsgeschreiber von Solothurn-Lebern:  
**R. Wirth**

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Zürich** (3062)

**Inventar**

Im Konkurs über die **Walti AG**, Hoch- und Tiefbauunternehmung, mit Sitz in 8800 Thalwil, Zürcherstrasse 73, liegt das Inventar den beteiligten Gläubigern ab 11. August 1982 während zehn Tagen beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.

8024 Zürich, den 11. August 1982 Die a.a. Konkursverwaltung:  
**Dr. iur. Peter von Wyss**  
**M. Affolter**











3. August 1982  
**Bianchi A.G.**, in Landquart, Gemeinde Igis, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1980, S. 3416). Guido Bianchi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. August 1982  
**Bianchi A.G.**, Zweigniederlassung in Davos, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1980, S. 3416). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Landquart, Gemeinde Igis. Guido Bianchi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. August 1982  
**Viehzüchtgenossenschaft Urden**, in Castiel (SHAB Nr. 205 vom 4. 9. 1964, S. 2681). Christian Patt, Präsident, und Sebastian Patti-Ruedi, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder: Bartholome Patt-Heinrich, von und in Castiel, Präsident, und Peter Deflorin, von Disentis/Muster, in Castiel, Kassier. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Kassier. Neues Domizil: c/o Bartholome Patt, 7099 Castiel.

3. August 1982  
**Funcars SA**, Zweigniederlassung in Chur, Handelsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3445). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Flavio Donati ist erloschen. Neue Einzelprokura: Gian Andrea Camenisch, von Ladir, in Chur. Neues Domizil: Grossbruggerweg 3, 7000 Chur.

3. August 1982  
**Patteriol AG**, in Chur, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1972, S. 2546). Dr. Alfred W. von Arx, einziger Verwaltungsrat, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist: Dr. Werner Kupper, von Wildberg, in Stafa.

3. August 1982  
**Dieter Holzinger AG**, in Landquart, Gemeinde Igis. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 2. 8. 1982. Zweck: Betrieb und Führung von Sanitär-, Lüftungs- und Kücheninstallationen sowie Handel mit sämtlichen in diese Branchen gehörenden Apparaten und deren Bestandteile. Die Gesellschaft kann Unternehmungen erwerben oder sich an solchen beteiligen sowie Grundstücke und Immobilien erwerben, vermieten, verwalten oder veräußern. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Wolf Dieter Holzinger, deutscher Staatsangehöriger, Präsident; Ruth Zortea-Glanzmann, von Zürich, Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift, sowie Verena Holzinger-Köhler, von Pfäfers, alle in Landquart, Gemeinde Igis. Domizil: Schulstrasse 25, 7302 Landquart, Gemeinde Igis.

**Aargau - Argovie - Argovia**

2. August 1982  
**Dipl. Ing. (FH) D. Mavrojanis**, in Würenlos, Mattenstrasse 17, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Dimitri Mavrojanis, griechischer Staatsangehöriger, in Würenlos. Technisches Consulting, Handel mit technischen Artikeln, Vertretungen.

2. August 1982  
**Beat Bürigger**, in Zurzach, Neubergrasse 18, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Beat Bürigger, von Hergiswil bei Willisau, in Zurzach. Privatdetektivbüro.

2. August 1982  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Aarau** (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 1001). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Unterschriften Dr. Hugo Grob und Dr. Hans Rudolf Voegeli sowie Prokura Hans Müller erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Georges Blum, von Schwyz und Pully, in Lausanne.

2. August 1982  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassungen in Baden, Wettingen, Wohlen und Zofingen** (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 1001). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Unterschriften Dr. Hugo Grob und Dr. Hans Voegeli erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Georges Blum, von Schwyz und Pully, in Lausanne.

2. August 1982  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Stein** (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 1001). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Unterschriften Dr. Hugo Grob, Dr. Hans Rudolf Voegeli und Peter Stern erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Georges Blum, von Schwyz und Pully, in Lausanne.

2. August 1982  
**Heybro AG**, in Sisseln, Anlagen zur Förderung des Umweltschutzes usw. (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1979, S. 971). Gesellschaft durch Konkurs vom 15. 7. 1982 aufgelöst.

3. August 1982  
**Lyra Video AG**, in Wettingen, Bild- und Tonträger usw. (SHAB Nr. 57 vom 10. 3. 1982, S. 762). Unterschrift Dieter Junghard, Direktor, erloschen.

3. August 1982  
**Wey Werkzeugbau AG**, in Merenschwand (SHAB Nr. 91 vom 22. 4. 1982, S. 1246). Statutenänderung: 26. 7. 1982. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 150 000, durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 300 000, voll liberiert, 300 Namenaktien zu Fr. 1000.

3. August 1982  
**Raffellenkasse Sarmentorf**, in Sarmentorf, Genossenschaft (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1982, S. 345). Aus Vorstand ausgeschieden: Albert Vogelsang, Vizepräsident; Unterschrift erloschen. Vorstandsvizepräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Hans Baur, von und in Sarmentorf.

3. August 1982  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Aarau** (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1093). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Prokura zu zweien neu: Wolfgang Falkenberg, deutscher Staatsangehöriger, in Wangen bei Olten. Unterschrift Dr. Heinz Müller und Prokura Dr. Markus Müller erloschen.

3. August 1982  
**Rosa Janz**, in Mellingen, Lenzburgerstrasse 30, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Rosa Janz, von Schönenwerd, in Mellingen, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Handel mit Möbeln, Teppichen, Wohnbedarfsartikeln und Antiquitäten.

3. August 1982  
**Verena Steinegger**, in Brittnau, Strahlgasse 77, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Verena Steinegger, von Zofingen, in Brittnau. Ferner führt Einzelunterschrift: Peter Steinegger, von Zofingen, in Brittnau. Restaurant zur Alten Post.

3. August 1982  
**Oberle & Hauss AG**, in Döttingen, Stühle usw. (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1980, S. 219). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Armin Oberle, Präsident; Unterschrift erloschen. Dr. Anton Hauss, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat einzeln.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

3. August 1982  
**Elektrische Ueberlandbahn Frauenfeld-Wil**, in Frauenfeld, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1979, S. 222). Hans Huber, Ernst Wild und lic. oec. Robert Staub, Mitglieder, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten. Neu wurden als Mitglieder ohne Unterschrift in den VR gewählt: Max Steiner, von und in Frauenfeld; Alfred Lumpert, von und in Wil SG, und Gallus Heuberger, von Jonschwil, in St. Gallen.

3. August 1982  
**Mittel-Thurgaubahn-Gesellschaft**, in Weinfelden, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1980, S. 2706). Dr. Werner Dierks, Mitglied, ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden und lic. oec. Robert Staub, Mitglied, ist aus dem VR ausgetreten. Neu wurden als Mitglieder ohne Unterschrift in den VR gewählt: Gallus Heuberger, von Jonschwil, in St. Gallen, und Inno C. Rapp, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz (D).

3. August 1982  
**Schenk, Vermögen und Service-Montagen**, in Landschlacht (SHAB Nr. 196 vom 26. 8. 1981, S. 2737). Die Prokura von Harry Schenk ist erloschen. Die Firma lautet nun: Schenk-Service-Montagen. Jetzige Natur des Geschäftes: Servicemontagen aller Art.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Bellinzona

2. August 1982  
**Telecom Electronic S.A.**, in Bellinzona (FUSC del 30. 11. 1981, n. 278, p. 3769). Come a processo verbale della sua assemblea generale straordinaria del 28. 7. 1982, la società ha deciso di modificare gli statuti su un punto non soggetto a pubblicazione.

2. August 1982  
**Imexfur A.G.**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 29. 7. 1982. Scopo: l'importazione, l'esportazione e il commercio all'ingrosso e al dettaglio di articoli di abbigliamento in pelle e pelliccia. Capitale sociale: Fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUCT e FUSC. Consiglio d'amministrazione da 10 più membri: Giovanni Belloni, da e in Cadenazzo, è nominato amministratore unico con firma individuale. Recapito: via Franco Zorzi.

3. August 1982  
**Studio Ingegneria-architettura Roberto Tagliabue Ing. HTL - Nello Guidi Tec. edile**, in Bellinzona, studio ingegneria e architettura, ecc. (FUSC del 31. 12. 1980, n. 305, p. 4216). L'associato Roberto Tagliabue essendo uscito dalla società questa è sciolta e la ditta cancellata. Il socio Nello Guidi, da Lumino in Bellinzona, continua gli affari ai sensi dell'art. 579 CO, sotto la ragione sociale **Studio architettura di Nello Guidi Tec. edile**, in Bellinzona. Nuovo scopo: progettazione e studi opere d'architettura nonché qualsiasi altra attività connessa al ramo edile. Recapito: via Emilio Quata 2.

**Ufficio di Locarno**

2. August 1982  
**Bösiger & Wüthrich**, in Locarno, l'esercizio e la gestione del negozio «Usego», società in nome collettivo (FUSC del 1. 12. 1980, n. 282, p. 3917). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

2. August 1982  
**Hanas S.A.**, in Ascona, immobiliare (FUSC del 13. 5. 1971, n. 110, p. 1160). Con decisione assembleare del 29 febbraio 1980, risultante da atto pubblico, la società ha deciso il suo scioglimento. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

3. August 1982  
**Polivideo S.A.**, in Locarno, la realizzazione di produzioni cinematografiche, ecc. (FUSC del 28. 9. 1981, n. 224, p. 3057). Steven Melendez, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione. Dott. Dullio Cassina, cittadino italiano in Bellinzona, è nominato nuovo membro con diritto di firma individuale.

## Ufficio di Lugano

2. August 1982  
**Chemiplast S.A.**, in Mezzovico, rivestimenti plastici, ecc. (FUSC del 28. 1. 1981, n. 21, p. 294). Aumento di capitale da Fr. 500 000 a Fr. 1 000 000, mediante l'emissione di 500 nuove azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate per compensazione di un credito di pari importo verso la società. Statuto modificato: 28. 7. 1982. Il capitale sociale è ora di Fr. 1 000 000, diviso in 1000 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato.

2. August 1982  
**Memo-Consult S.A.**, in Agno, uffici propri (nuova iscrizione). Data dello statuto: 30. 7. 1982. Scopo: la consulenza e l'assistenza nel campo dell'edilizia, l'assunzione di mandati per la supervisione, il controllo, l'analisi finanziaria e tecnica di operazioni immobiliari. La società può inoltre partecipare ad altre società del ramo. Capitale: Fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni e comunicazioni agli azionisti e ai terzi: FUSC. Amministrazione 10 più membri: Mehdi Mohaghegh, cittadino persiano in Amburgo (D), presidente; Roland Bloch, da Laupersdorf in Agno, membro, e Mario Ferrari, da Ligornetto in Porza, membro; tutti con firma collettiva a due.

2. August 1982  
**Energia G.m.b.H.**, in Caslano, manutenzione di condotte, ecc. (FUSC dell'11. 3. 1981, n. 57, p. 773). In scioglimento: 30. 7. 1982. Nuova ragione sociale: **Energia G.m.b.H.** in liquidazione. Liquidatore: SWE Amministrazioni S.A., in Lugano. La firma di Dott. Siegfried Wechsler, gerente, è estinta. Indirizzo della società in liquidazione: Lugano, via Fioda 12, c/o SWE Amministrazioni S.A.

2. August 1982  
**Arlobar S.A.**, in Lugano, vendita di alberghi, ecc. (FUSC dell'8. 8. 1973, n. 183, p. 2224). Alfredo Arigoni non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Alfredo Tosi, da Aranno in Pollegio.

2. August 1982  
**Cassinelli S.A.**, in Lugano, via delle Scuole 1 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 30. 7. 1982. Scopo: la compra, la vendita, i servizi di montaggio e manutenzione di bruciatori a olio e a gas, di caldaie, nonché tutte le apparecchiature inerenti impianti di riscaldamento e raffreddamento in generale. La società può partecipare a imprese aventi scopo analogo. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, liberato al 40% (Fr. 20 000). Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Amministrazione 1 a 5 membri, amministratrice unica con firma individuale è: Viviana Kolb, da Göttingen in Pregassona.

2 agosto 1982  
**SPT Servizio Pulizia Tubature Holding S.A.**, in Figino, comune di Barbengo (FUSC del 18. 6. 1982, n. 138, p. 1981). Eduard Meier e Werner Basler, già membri senza diritto di firma, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione. Kurt Schmidt, ora di nazionalità svizzera attinente di Grüttingen, già presidente, è ora amministratore unico con firma individuale come finora.

2 agosto 1982  
**Servizio Pulizia Tubature SPT Melide S.A.**, in Melide (FUSC dell'8. 6. 1982, n. 129, p. 1838). Hanspeter ed Elisabeth Schneider, già membri senza diritto di firma, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione. Kurt Schmidt, ora di nazionalità svizzera attinente di Grüttingen, già presidente, è ora amministratore unico con firma individuale come finora.

2 agosto 1982  
**Quadrantiqua S.A.**, in Lugano, articoli d'antiquariato, ecc. (FUSC del 21. 1. 1980, n. 16, p. 221). Procura individuale è stata conferita a Gabriele Passardi, da e in Torricella.

2 agosto 1982  
**Dante Tunesi**, in Lugano, impresa di pittura, ecc. (FUSC del 16. 10. 1980, n. 243, p. 3377). La ditta viene cancellata per cessazione di attività.

2 agosto 1982  
**Benita Kunath-Schweiger**, in Gentilino, via Montalbano 4. Titolare: Benita Kunath-Schweiger, di nazionalità austriaca in Gentilino. Procura individuale è stata conferita a: Lothar Kunath, di nazionalità germanica in Gentilino. Scopo: rappresentanze nel settore tessile e commercio di prodotti tessili.

2 agosto 1982  
**Florins & Cie S.A.**, in Lugano, via Cantonale 19, c/o Barinvest S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 26. 7. 1982. Scopo: l'esercizio di ogni attività finanziaria e di carattere fiduciario, segnatamente: la consulenza fiscale, commerciale e finanziaria; l'impianto, l'organizzazione e la tenuta di contabilità; la costituzione, fusione, trasformazione, liquidazione, partecipazione a società; l'amministrazione di fondi altrui e gerenze di immobili; la revisione. La società può inoltre assumere la rappresentanza di gruppi di creditori, le funzioni di liquidatore di società, di amministratore fallimentare o di commissario di concordati giudiziali o extra-giudiziali, il segretario di associazioni economiche e professionali, la mansione di esecutore testamentario o fideicommissario di gruppi economici nonché funzioni arbitrali. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione 1 a 5 membri: Dott. Elio Borradori, da Gordola in Lugano, presidente, e Josef Kraft, da Zurigo in Gentilino, membro; entrambi con firma collettiva a due.

3 agosto 1982  
**Rodolfo Soldati S.A.**, in Bioggio, commercio di vini, ecc. (FUSC del 13. 7. 1981, n. 158, p. 2243). Aumento di capitale da Fr. 400 000 a Fr. 800 000 mediante l'emissione di 400 nuove azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate mediante prelevamento dalla riserva speciale a disposizione dell'assemblea. Statuto modificato: 16. 7. 1982. Il capitale sociale è ora di Fr. 800 000, diviso in 800 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato.

3 agosto 1982  
**3 C Società anonima, succursale di Massagno**, impresa costruzioni, ecc. (FUSC del 25. 2. 1982, n. 46, p. 618), società amministrata con sede principale a Bellinzona. La firma di Defendente Ceresa, già membro, è estinta. Remo Stormi, già presidente è ora amministratore unico con firma individuale.

3 agosto 1982  
**Electro Neon Cereso S.A.**, in Lugano (FUSC del 6. 11. 1980, n. 261, p. 3633). Piero De Marchi, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuova amministratrice unica con firma individuale è: Hedy Oldrati nata Fanchi, da Crana in Bellinzona.

3 agosto 1982  
**Ananda Film di Jerko Victor Tognola**, in Brezganona, via Cara 21. Titolare: Jerko Victor Tognola, da Biasco in Brezganona. Scopo: la produzione in proprio, in co-produzione o per conto di terzi di films in corto e lungo metraggio.

3 agosto 1982  
**Interchich S.A.**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 10. 8. 1982, n. 183, p. 2598). Nuovo recapito: via F. Soave 2, c/o Fidivip S.A.

3 agosto 1982  
**TRD S.A.**, in Massagno, accessori per autoveicoli, ecc. (FUSC del 27. 4. 1981, n. 94, p. 1306). Nuovo scopo: l'acquisto, la vendita e il commercio in genere, l'assistenza e riparazione di accessori per autoveicoli; si propone inoltre la gestione e conduzione di magazzini, negozi e officine per compra-vendita e riparazione di accessori per auto, nonché la compra-vendita di autoveicoli e l'esercizio di un'officina meccanica. La partecipazione a imprese similari. Statuto modificato: 30. 7. 1982.

3 agosto 1982  
**Petrol S.A.**, in Lugano, sfruttamento di concessioni, ecc. (FUSC del 25. 4. 1977, n. 95, p. 1309). In scioglimento: 2. 8. 1982. Nuova ragione sociale: **Petrol S.A.** in liquidazione. Liquidatore con firma individuale è: Antonio Soldati, amministratore unico. Recapito della società in liquidazione: via Soave 6, c/o studio commerciale Soldati.

3 agosto 1982  
**Huber & Partner S.A.**, in Lugano, conduzione di esercizi pubblici, ecc. (FUSC del 7. 5. 1981, n. 103, p. 1466). George Huber non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: René de Chochoy, da Corsier GE in Ginevra. Nuovo recapito: piazza Riforma, c/o Ristorante Burger King.

3 agosto 1982  
**Siterfin S.A.** in liquidazione, in Lugano, servizi amministrativi, ecc. (FUSC del 27. 11. 1981, n. 276, p. 3749). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.

3 agosto 1982  
**Interprogramme Holding S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 25. 5. 1982, n. 118, p. 1684). La firma di Roland Peter Kühni, già direttore, è estinta.

3 agosto 1982  
**Officine Franz S.A.**, in Lugano, lavorazioni meccaniche, ecc. (FUSC del 7. 7. 1982, n. 154, p. 2205). Franco Chiesa, segretario, e Franco Franz, membro, sono ora anche direttori con firma collettiva a due come finora.

3 agosto 1982  
**Gatti Lino & Co. Edizioni Butterfly**, in Pregassona, via Arbostra 3c. Società in nome collettivo con inizio il 3. 8. 1982, tra Lino Gatti, di nazionalità italiana in Pregassona, e Luciano Paracchini, di nazionalità italiana, in Lurate Caccivio (I). La società è vincolata dalla firma individuale del socio Lino Gatti. Scopo: edizioni musicali, discografiche e meccaniche di ogni genere. Pubblicità radiofoniche e televisive presso emittenti svizzere ed estere, nonché raccolta di ogni tipo di pubblicità. Promozioni artistiche di ogni genere e organizzazione di spettacoli pubblici, televisivi e radiofonici. Organizzazione di programmi televisivi oroscopi e mediazioni di ogni genere. Edizione e redazione di settimanali con programmi televisivi e radiofonici. Promozione e conduzione di istituti pranoterapeutici in relazione allo scopo sociale.



**Bank Audi (Schweiz) AG**Zwischenbilanz per 30. Juni 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		7 411 300.39	Bankenkreditoren auf Sicht	14 513 485.90
Bankendebitoren auf Sicht		51 058 342.97	Bankenkreditoren auf Zeit	55 809 315.17
Bankendebitoren auf Zeit		11 204 812.65	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	39 979 585.20
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 085 506.55		Kreditoren auf Sicht	64 216 266.23
Wechsel		102 140.13	Kreditoren auf Zeit	760 560.33
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		8 571 609.61	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	716 234.23
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		39 802 104.82	Depositenkonti	1 567 808.11
- davon mit hypothekarischer Deckung			Kassobligationen	349 000.—
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung		4 783 233.33	Akzepten	213 030.48
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung		22 039 941.72	Sonstige Passiven	6 909 384.08
- davon mit hypothekarischer Deckung			Aktienkapital	12 000 000.—
Wertschriften		2 997 780.—	Partizipations-scheinkapital	1 560 000.—
Beteiligungen		555 525.—	Ordentliche Reserven	1 320 000.—
Sonstige Aktiven		12 212 066.48	Spezial-Reserven	1 475 000.—
		160 738 857.10	Gewinnvortrag	45 006.80
				160 738 857.10

**Bank Hapoalim (Schweiz) AG**

Bilanz per 30. Juni 1982

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 526 621.92	Bankenkreditoren auf Sicht	18 480 387.46
Bankendebitoren auf Sicht		20 455 110.42	Bankenkreditoren auf Zeit	457 233 287.36
Bankendebitoren auf Zeit		314 980 651.41	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	255 055 873.26
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	221 476 151.41		Kreditoren auf Sicht	24 980 775.90
Wechsel und Geldmarktpapiere		27 584 825.21	Kreditoren auf Zeit	147 005 301.06
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		11 464 317.71	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	116 191 139.61
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 398 151.60	Depositen- und Einlagehefte	306 948.87
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung		9 952 621.49	Sonstige Passiven	29 749 719.81
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung		238 209 887.84	Kapital	65 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	9 161 531.32		Gesetzliche Reserve	1 300 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		20 718 264.59	Andere Reserven	11 200 000.—
Wertschriften		63 107 302.93	Gewinnvortrag	103 950.13
Dauernde Beteiligungen		5 802 527.—		
Andere Liegenschaften		263 360.75		
Sonstige Aktiven		19 896 727.72		
Bilanzsumme		755 360 370.59	Bilanzsumme	755 360 370.59

**Bank Hofmann AG, Zürich**Zwischenbilanz per 30. Juni 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		40 621 497.21	Bankenkreditoren auf Sicht	9 122 736.04
Bankendebitoren auf Sicht		20 461 126.13	Bankenkreditoren auf Zeit	16 833 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		179 323 700.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 433 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	55 274 900.—		Kreditoren auf Sicht	170 250 230.83
Wechsel und Geldmarktpapiere		4 672 529.65	Kreditoren auf Zeit	154 844 984.80
- davon Reskriptionen und Schatzscheine			- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	55 673 665.60
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		9 038 804.95	Depositenhefte	31 983 497.72
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		80 085 741.94	Kassenobligationen	71 750 000.—
- davon hypothekarisch gedeckt	7 300 750.57		Akzepten und Eigenwechsel	—
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung		3 800 000.—	Sonstige Passiven	41 902 932.16
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung		61 840 387.—	Aktienkapital	15 000 000.—
- davon hypothekarisch gedeckt	7 703 174.10		Gesetzliche Reserven	4 650 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		3 737 378.45	Andere Reserven	20 600 000.—
Hypothekaranlagen		32 037 219.25	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	470 607.80
Wertschriften		35 713 498.85		
Dauernde Beteiligungen		1.—		
Bankgebäude		10 000 000.—		
Sonstige Aktiven		56 076 104.92		
		537 407 989.35		537 407 989.35

**Finter Bank, Zürich**Zwischenbilanz per 30. Juni 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		22 908 613.55	Bankenkreditoren auf Sicht	15 575 400.38
Bankendebitoren auf Sicht		19 033 739.72	Bankenkreditoren auf Zeit	390 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		46 138 667.30	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	390 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	35 225 000.—		Kreditoren auf Sicht	122 302 267.35
Wechsel und Geldmarktpapiere		—	Kreditoren auf Zeit	12 033 719.91
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 764 477.36	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 187 668.11
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		76 409 747.90	Depositen- und Einlagehefte	11 359 159.87
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 700 003.55		Sonstige Passiven	42 573 934.75
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung		13 000.—	Kapital	45 000 000.—
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung		3 393 365.—	Gesetzliche Reserve	3 500 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 000 000.—		Spezial-Reserve	13 000 000.—
Wertschriften		25 768 762.05	Vortrag auf neue Rechnung	435 171.18
Dauernde Beteiligungen		2 518 075.—		
Sonstige Aktiven		66 221 205.56		
		266 169 653.44		266 169 653.44
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen und Waren		Fr. 5 669 969.35 213 783.10	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	Fr. 17 466 982.—
			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen und Waren	5 240 359.15 213 361.55

## Interallianz Bank Zürich AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		15 056 689.43	16 893 318.51
Bankendebltoren auf Sicht		9 909 863.25	50 580 000.—
Bankendebltoren auf Zeit		35 328 254.35	
- davon mit Laufzeit bis 90 Tage	16 828 254.35		24 254 780.84
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 325 400.70	2 799 900.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		12 979 751.06	
- davon mit hypothekarischer Deckung	835 295.30		2 846 718.62
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		9 400 331.85	229 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		19 566 400.—	2 081 064.91
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 500 000.—	12 000 000.—
Wertschriften		13 400 000.—	7 500 000.—
Dauernde Beteiligungen		1 790 322.25	2 700 000.—
Sonstige Aktiven		126 077.50	498 307.51
		<u>122 383 090.39</u>	<u>122 383 090.39</u>

## The British and Foreign Marine Insurance Co. Ltd., Liverpool

Bilan au 31 décembre 1981

Actif		Passif	
	£		£
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	5 389 732.—	Capital social	1 340 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	149 873.—	Fonds de réserve	2 677 036.—
Autres actions et parts sociales	5 099 142.—	Réserves spéciales:	
Immeubles	Nil	Investment Fluctuation Account	2 558 409.—
Avoirs en banques	5 533 574.—	Investment and other reserves	678 698.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	8 576 174.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	5 000 013.—	Réserve pour risques en cours	2 650 818.—
Prorata d'intérêts et loyers	418 477.—	Réserve pour sinistres à régler	14 597 700.—
Mobilier et matériel	15 928.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	5 904 375.—
Autres actifs	2 254 100.—	Engagements:	
Solde du compte de profits et pertes	454 084.—	Agents	1 086 020.—
	<u>32 891 097.—</u>	Autres passifs	1 398 041.—
			<u>32 891 097.—</u>

Liverpool, le 7 juin 1982

The British and Foreign Marine Insurance Co. Ltd.  
Deputy Manager and Underwriter: N. C. Mutton  
Secretary: W. Scanlah

## Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Bilancio al 30 giugno 1982  
(senza il conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo	
	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		61 328 842.88	34 275 089.88
Crediti a vista presso banche		187 756 376.76	606 454 556.25
Crediti a termine presso banche		1 511 520 597.98	
- dei quali scadenti entro 90 giorni	1 030 366 829.90		334 453 258.33
Effetti cambiari		2 219 954.65	896 782 672.95
- dei quali rescrizioni	2 000 000.—		116 425 417.39
Conti correnti debitori senza copertura		32 751 101.22	119 156 060.—
Conti correnti debitori con copertura		134 996 705.46	131 507 558.29
- dei quali con garanzia ipotecaria	21 768 813.—		50 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		36 028 631.35	37 500 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		180 572 076.64	105 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti ad enti di diritto pubblico		54 538 284.15	937 090.20
Titoli		160 480 333.50	
Partecipazioni permanenti		6 891 779.—	
Stabili ad uso del banco		13 400 000.—	
Altre poste dell'attivo		50 007 019.70	
		<u>2 432 491 703.29</u>	<u>2 432 491 703.29</u>
		Fr.	
Garanzie prestate		108 597 531.05	

## Banca Solari &amp; Blum S.A., Lugano

Bilancio al 30 giugno 1982  
(senza conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo	
	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		8 022 938.68	1 363 247.63
Crediti a vista presso banche		19 828 421.73	—
Crediti a termine presso banche		715 207.—	37 229 927.94
- di cui con scadenza fino a 90 giorni	715 207.—		9 538 096.95
Effetti cambiari e carta monetaria		518 223.36	12 246 929.59
Conti correnti debitori senza copertura		5 716 865.26	3 104 000.—
Conti correnti debitori con copertura		17 647 347.53	5 856 954.53
- di cui con garanzia ipotecaria	1 617 469.—		2 000 000.—
Anticipi e prestiti fissi con copertura		8 375 115.33	455 000.—
- di cui con garanzia ipotecaria	7 323 144.—		6 250 000.—
Crediti e prestiti a enti di diritto pubblico		2 729 723.65	60 790.41
Investimenti ipotecari		2 902 893.—	
Titoli		10 525 827.45	
Immobili ad uso della banca		500 000.—	
Altri immobili		500 000.—	
Altre poste dell'attivo		122 384.06	
		<u>78 104 947.05</u>	<u>78 104 947.05</u>

## 8% Kanton Basel-Stadt Anleihe 1974-84 (November) von Fr. 25 000 000

(Valoren-Nummer 16 155)

### Vorzeitige Rückzahlung

Der Kanton Basel-Stadt macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die obenerwähnte Anleihe vorzeitig auf den

30. November 1982

zur vollständigen Rückzahlung.

Die Obligationen können ab diesem Datum, versehen mit Coupons per 30. November 1983 und 1984, bei der Basler Kantonalbank sowie bei sämtlichen in den Anleihebedingungen aufgeführten Banken zum Nennwert spesenfrei eingelöst werden.

Eine Konversion der Anleihe ist vorgesehen.

Basel, 10. August 1982

Im Auftrag:  
Basler Kantonalbank

### Société Nationale des Chemins de Fer Français, Paris

6 1/2 % Anleihe 1976-91 von Sfr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 474 501)

Die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 10. August 1982 fällige Tilgungsrate in Höhe von Sfr. 5 000 000 wurde vollständig am Markt zurückgekauft.

Nach dem 10. August 1982 bleiben somit noch Titel im Nennwert von Sfr. 90 000 000 dieser Anleihe ausstehend.

Basel, im August 1982

Aus Auftrag:

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## Kernkraftwerk Leibstadt AG, Leibstadt

8 3/4 % Anleihe 1974-84 von Fr. 30 000 000

(Valoren-Nummer 111 943)

Gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen kündigt die Kernkraftwerk Leibstadt AG diese Anleihe auf den

15. November 1982

zur Rückzahlung zum Nennwert.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 15. November 1983 und 1984 bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 11. August 1982

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

## Plafonco SA

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le 23 août 1982, à 11 h., au siège de la société, c/o J. M. Duchosal Bureau Fiduciaire SA, rue Petitot 10, 1204 Genève, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport financier du conseil d'administration pour l'exercice 1981.
2. Rapport des vérificateurs des comptes.
3. Discussion des rapports.
4. Décharge à l'administrateur et aux vérificateurs des comptes en fonction au 31 décembre 1981.
5. Election d'un administrateur.
6. Election de l'organe de contrôle.
7. Divers.

Genève, le 5 août 1982

L'administrateur:  
Jacques Perrot

## Finholsa SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu à Genève, au siège social de la société, rue de la Confédération 2, le lundi 23 août 1982, à 15 h., bureaux de la Société de Banque Suisse.

Ordre du jour:

1. Nominaton de deux nouveaux administrateurs.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au jeudi 19 août 1982, à 16 h. 30, par la Société de Banque Suisse, rue de la Confédération 2, à Genève, sur présentation des titres ou d'un certificat de blocage établi par une banque ou un notaire.

Le conseil d'administration

## Cerere AG, Lugano

Convocazione azionisti

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale

presso la sede sociale, a Lugano, in via Stefano Franscini 17, per il giorno 10 settembre 1982, alle ore 11.30, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione dei conti dell'esercizio 1981 e scarico all'amministrazione.
2. Proposte e decisioni di modifica dello statuto di società affiliata e conseguente richiesta di assemblea straordinaria della stessa.
3. Nomina di procuratore speciale.
4. Eventuali.

Lugano, il 6 agosto 1982

L'amministratore unico

Graubünden  
Zu verkaufen  
9443 m<sup>2</sup>  
Land  
in Valbella/  
Sarlona.  
Preis nach  
Vereinbarung.  
Tel. 081 34 12 51

Inserate im  
SHAB  
haben Erfolg

SOMMERPREIS  
nur 290.-  
DAUPHIN-BÜROSTUHL

Sämtliche Vorstellmöglichkeiten  
stufenlos in Sitzposition

Mod 1100

- Gasfeder-Sitzhöhen-Verstellung
- Gasfeder-Rückenlehnen-Neigungsverstellung
- mechanische Sitzneige-Verstellung
- mechanische Rückenlehnen-Höhenverstellung
- Preis ab Lager Zürich diverse Farben lieferbar
- Weitere Modelle ab Fr. 210.-

## HAMAG

HAMAG AG  
Thurgauerstrasse 76 (Oltikerhölle) 8050 Zürich  
Telefon 01/302 19 71 Telex 55367

### Ihr Bürositz in Zürich?

Verwaltungsekretariat übernimmt Domizilvertretungen zu äusserst günstigen Konditionen. Telex, Xerox, Sitzungszimmer usw. vorhanden.

Anfragen unter Chiffre 1739 Zr.  
an OFA Orall Fuselli Werbe AG,  
Holbeinstrasse 30, 8022 Zürich.

### Kassenschränke

Haus-Tresore  
Einmaler-Tresore  
EDV-Schränke  
feuersichere Archivschränke  
feuersichere Stahlbüroschränke

alle Grössen, direkt ab Fabrik, zu konkurrenzlosen Fabrikpreisen. Schweizer Spitzenqualität. Lieferung und Aufstellen im Preis inbegriffen. Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen.

Titan Stahltesor AG, Rällikerstrasse 28, 8617 Mönchaltorf, Tel. 01 948 14 14, Telex 59 722

### Marken abzugeben!

(evtl. Inkl. Produkt und Rezeptur)

Führender mittelgrosser Produzent von Markenartikeln mit hohem Bekanntheitsgrad kann einige registrierte Marken abgeben. Verwendung z. B. für chem.-tech. Spezialitäten, Reinigungs-/Pflegemittel, kosmetische Produkte. Gleichzeitige Übertragung von Produkt, Umsatz und Rezeptur evtl. möglich.

Chiffre Z 5-517264, Publicitas, 3001 Bern

### Haushaltsrechnungen. von Unselbständig- erwerbenden 1975

Sonderheft Nr. 92  
der «Volkswirtschaft»

Letztlmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzugscheinchen anzubringen.

### Zu verkaufen für Fr. 6900.- Finanzbuchhaltungs- programme

geeignet für Treuhänder- und Immobilienfirmen sowie Unternehmen die Wert auf klare Darstellung der Bilanz und ER legen. Sofort einsatzbereit auf HP 250. Interessenten melden sich bei

NCT, Würzenbachstrasse 8  
8006 Luzern, Tel. 041 31 57 57

### Tresore und Kassenschränke

ohne Zwischenhandel zu Wiederverkaufskonditionen sehr günstig abzugeben. Z. B.: Mod. 1000/M mit Innentresor. Masse in mm: 1000 x 560 x 450. Gewicht: über 300 kg, netto Fr. 1560.-.

Uto Tresor und Kassabau  
Tel. 01 47 79 82